

No. 18

**NETHERLANDS
and
UNITED KINGDOM
OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND**

Financial Agreement (with Protocol). Signed at London, on
14 June 1940. Came into force on **14 June 1940**, by
signature.

English official text communicated by the Minister for Foreign Affairs of the Netherlands. The filing and recording took place on 25 April 1947.

**PAYS-BAS
et
ROYAUME-UNI
DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD**

Accord financier (avec Protocol). Signés à Londres, le
14 juin 1940. Entré en vigueur le **14 juin 1940**, par
signature.

Texte officiel anglais communiqué par le ministre des Affaires étrangères des Pays-Bas. Le classement et l'inscription au répertoire ont eu lieu le 25 avril 1947.

No. 18. ANGLO-NETHERLANDS FINANCIAL AGREEMENT.

The Royal Netherlands Government and the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, considering that it is in their common interest to establish and maintain an official rate of exchange between the Netherlands Indies guilder and the pound sterling, have agreed as follows.

Article 1

The official rate of exchange between the Netherlands Indies guilder (as defined in Article 12 and hereinafter referred to as the guilder) and the pound sterling shall be 7.60 guilders to the pound based on the last officially quoted rate in London for the guilder.

No change in such rate will be made without prior agreement between the two contracting¹ Governments.

Article 2

The contracting Governments will be solely responsible as regards the quotation of their respective currencies in markets of third countries. But they will always consult together on the policy to be followed in regard to this question and on any intervention which may seem necessary.

Article 3

The Bank of England and the Javasche Bank will sell to one another sterling for guilders and guilders for sterling at the official rate.

Article 4

(1) No limit will be fixed to the amounts of sterling or guilders to be purchased in accordance with the preceding Article.

(2) If the Javasche Bank should at any time hold sterling in excess of £ 5 millions, the excess shall be applied to the purchase of United Kingdom Treasury Bills, to be denominated in guilders, calculated at the official rate of the day of purchase, and to be issued in amounts of guilders equivalent to £ 50,000 or multiples thereof.

TRADUCTION — TRANSLATION

No 18. ACCORD FINANCIER ANGLO-NEERLANDAIS.

Le Gouvernement royal des Pays-Bas et le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, considérant qu'il est de leur intérêt commun d'établir et de maintenir un taux de change officiel entre le florin des Indes néerlandaises et la livre sterling, sont convenus de ce qui suit:

Article premier

Le taux de change officiel entre le florin des Indes néerlandaises (tel qu'il est défini à l'article 12 et auquel il sera référé ci-après comme le "florin") et la livre sterling sera de 7,60 florins pour une livre, taux basé sur la dernière quotatation officielle du florin à Londres.

Aucune modification de ce taux n'interviendra sans un accord préalable entre les deux Gouvernements contractants.

Article 2

Les Gouvernements contractants seront seuls responsables du cours de leurs monnaies respectives sur les marchés des pays tiers. Toutefois, ils se consulteront sur la politique à suivre à cet égard et sur toutes les interventions qui apparaîtraient nécessaires.

Article 3

La Banque d'Angleterre et la Banque de Java échangeront réciproquement des livres sterling contre des florins et des florins contre des livres sterling au taux officiel.

Article 4

1) Aucune limite ne sera apportée aux achats de livres et de florins prévus à l'article précédent.

2) Si la Banque de Java détient à un moment quelconque des montants en livres sterling dépassant 5 millions de livres sterling, l'excédent sera utilisé à l'achat de Bons du Trésor britannique, libellés en florins, au taux officiel du jour de l'acquisition. Ces bons seront émis pour des montants en florins équivalant à 50 millions de livres sterling ou à des multiples de cette somme.

(3) Similar arrangements shall apply as regards the investment of amounts in guilders held by the Bank of England in excess of 38 million guilders. These amounts shall be applied to the purchase of Treasury Bills of the Netherlands Indies Government, to be denominated in pounds sterling calculated at the official guilder-sterling rate of the day of purchase, and to be issued in amounts of pounds sterling equivalent to 350,000 guilders or multiples thereof.

(4) Both the guilder and the sterling Bills shall bear interest at 3% per annum and shall be repayable one year after the conclusion of the war: provided that the issuing Government may, at its option, ask for their renewal for two further periods of one year each.

(5) Should the total amount of the pounds sterling or guilders held by the Javasche Bank or the Bank of England respectively fall below £ 5 million or 38 million guilders such balance shall be reconstituted as far as possible by the sale of Treasury Bills held in the other currency. For this purpose the guilder Treasury Bills shall be repurchased for sterling by the Bank of England and the sterling Treasury Bills for guilders by the Javasche Bank, both Central Banks acting for account of their respective Governments. These operations shall be effected at the official rate of the day of repurchase.

(6) The pounds sterling and the guilders held by the Javasche Bank and the Bank of England respectively up to the limit of £ 5 million and 38 million guilders shall be invested by either Central Bank in agreement with and through the other Central Bank.

(7) Should the Treasury Bills purchased by the Javasche Bank in accordance with paragraph (2) of this Article exceed the equivalent of £ 5 millions in any one year, the Javasche Bank is authorised to sell the excess of such Bills to the Netherlands Government in its capacity as owner of the claims transferred to it under the Royal Decree dated 24th May, 1940, in so far as these claims are denominated in guilders as defined by this Agreement, in order to enable the Government to cover its liabilities to the owner. Bills so sold to the Netherlands Government will not be repurchasable under paragraph (5) of this Article and the first amount of Bills so sold to the equivalent of £ 5 millions in any one year will be exempted from renewal under paragraph (4) of this Article.

Article 5

(1) Neither Government will ask for a gold security nor for any specific security for the currency obtained by the Bank of England or the Javasche

3) La même règle sera suivie pour le placement des montants en florins supérieurs à 38.000 florins que détient la Banque d'Angleterre. Ces montants seront utilisés à l'achat de Bons du Trésor du Gouvernement des Indes néerlandais, libellés en livres sterling, au taux officiel florin-livre sterling du jour de leur acquisition. Ces bons seront émis pour des montants en livres sterling équivalant à 350.000 florins ou à des multiples de cette somme.

4) Les Bons du Trésor libellés en florins et en livres sterling porteront intérêt à 3% l'an et seront remboursables un an après la fin de la guerre. Ils seront valables à l'option de l'un ou l'autre des deux Gouvernements pour deux périodes supplémentaires successives d'un an chacune.

5) Si le montant total des livres sterling et des florins détenus respectivement par la Banque de Java ou la Banque d'Angleterre tombent au-dessous du niveau de 5 millions de livres sterling ou de 38 millions de florins, ces montants seront reconstitués dans toute la mesure du possible par la vente de Bons du Trésor libellés dans l'autre monnaie. A cette fin, les Bons du Trésor libellés en florins seront rachetés contre des livres sterling par la Banque d'Angleterre et les Bons du Trésor libellés en livres sterling contre des florins par la Banque de Java, les deux banques centrales agissant pour le compte de leurs Gouvernements respectifs. Ces opérations seront effectuées au cours officiel du jour du rachat.

6) Les livres sterling et les florins détenus respectivement par la Banque de Java et la Banque d'Angleterre seront, jusqu'à concurrence de 5 millions de livres sterling et de 38 millions de florins, placés par chaque banque centrale avec l'agrément et par l'intermédiaire de l'autre banque centrale.

7) Si les Bons du Trésor achetés par la Banque de Java en vertu du paragraphe 2 du présent article dépassent, pour une année, l'équivalent de cinq millions de livres sterling, la Banque de Java est autorisée à vendre les Bons en excédent de cette somme au Gouvernement néerlandais agissant en vertu des droits qu'il a acquis sur les créances qui lui ont été transférées par l'arrêté royal du 24 mai 1940, pour autant que ces créances sont libellées en florins tels qu'ils sont définis par le présent accord. Le Gouvernement néerlandais pourra ainsi utiliser ces bons pour faire face à ses obligations vis-à-vis des titulaires des créances. Les Bons du Trésor ainsi vendus au Gouvernement néerlandais ne seront pas remboursables en vertu du paragraphe 5 du présent article et la première tranche de bons qui aura été ainsi vendue, jusqu'à concurrence de l'équivalent de 5 millions de livres sterling, en une année, ne sera pas soumise à la clause de renouvellement stipulée au paragraphe 4 du présent article.

Article 5

1) Aucun des deux gouvernements ne demandera de garantie or, ou de gage matériel quelconque pour les devises obtenues par la Banque d'Angleterre ou la

Bank as laid down above. Nor will any request be made for the conversion of these currencies into gold.

(2) If the two contracting parties should agree to change the official rate of exchange between the guilder and the pound sterling, the amount of guilders to be paid by the Bank of England in respect of the sterling held by the Javasche Bank would be calculated at the rate in force when the sterling was acquired. A similar arrangement would apply to guilders held by the Bank of England.

Article 6

(1) The sterling held by the Javasche Bank may be used to pay for all expenditure in sterling in the sterling area, that is to say, in any part of His Majesty's dominions (except Canada, Newfoundland and Hong Kong), any territory in respect of which a mandate on behalf of the League of Nations has been accepted by His Majesty and is being exercised by His Majesty's Government in the United Kingdom or in any Dominion, any British protectorate or protected state, Egypt, the Anglo-Egyptian Sudan and Iraq.

(2) The guilders held by the Bank of England may be used to pay for all expenditure in guilders in the Netherlands Indies (as defined in Article 12).

(3) If either country wishes to make payments to a third country in the currency of the other country, this shall be done only after prior consultation and agreement between the two Governments.

Article 7

The Javasche Bank and the Bank of England will, if necessary, provide against pounds sterling or against guilders, the local currencies needed for all payments in the Netherlands Kingdom or in the sterling area respectively.

Article 8

The United Kingdom and Netherlands Treasuries will consider and constantly watch over all questions relating to the equitable distribution of expenditure in dollars or in gold borne by each country, which are made necessary by the conduct of the war.

Article 9

The United Kingdom and Netherlands Treasuries will examine from time to time, and at least once every three months, the amount of and the reasons

Banque de Java dans les conditions indiquées ci-dessus. La conversion en or de ces devises ne sera pas non plus demandée.

2) Si les deux parties contractantes convenaient de changer le taux de change officiel entre le florin et la livre sterling, le montant des florins à rembourser par la Banque d'Angleterre du fait des livres sterling détenues par la Banque de Java, sera calculé au taux en vigueur à la date d'acquisition de ces livres sterling. La même règle serait suivie en ce qui concerne les florins détenus par la Banque d'Angleterre.

Article 6

1) Les livres sterling détenues par la Banque de Java pourront être utilisées pour payer toutes les dépenses en livres sterling dans la zone sterling, c'est-à-dire dans toutes les possessions de Sa Majesté (à l'exception du Canada, de Terre-Neuve et de Hong-Kong), dans tous les territoires pour lesquels Sa Majesté a accepté un mandat au nom de la Société des Nations, mandat exercé par le Gouvernement de Sa Majesté dans le Royaume-Uni ou dans tout Dominion, protectorat britannique ou Etat protégé, en Egypte, au Soudan anglo-égyptien et en Irak.

2) Les florins détenus par la Banque d'Angleterre pourront être utilisés pour payer toutes dépenses en florins dans les Indes néerlandaises, telles qu'elles sont définies à l'article 12 ci-dessous.

3) Si l'un ou l'autre des deux pays veut effectuer des paiements dans un tiers pays dans la monnaie de l'autre, il ne pourra le faire qu'après consultation et accord préalable entre les deux Gouvernements.

Article 7

La Banque de Java et la Banque d'Angleterre fourniront le cas échéant contre livres sterling ou contre florins les monnaies locales nécessaires pour tous paiements dans le Royaume des Pays-Bas ou dans la zone sterling respectivement.

Article 8

Les Trésoreries britannique et néerlandaise examineront et suivront constamment toutes les questions relatives à une répartition équitable des dépenses en dollars ou en or supportées par chaque pays et nécessitées par la conduite de la guerre.

Article 9

Les Trésoreries britannique et néerlandaise examineront périodiquement et au moins une fois tous les trois mois le montant et les causes des mouvements

for movements in gold or foreign exchanges, and will propose the measures of all kinds required to maintain the conditions of a lasting monetary equilibrium.

Article 10

(1) The two Governments will consult together before taking steps for the mobilisation on the market of a third country of all or part of their holdings of foreign securities.

(2) Neither Government will sell securities payable in the currency of the other country without having obtained the prior agreement of the other Government.

Article 11

The two Governments will consult together with a view to obtaining as favourable arrangements as possible regarding payments for imports from and exports to third countries and as to the best use of their foreign assets.

Article 12

(1) By Netherlands Indies is understood the Netherlands Indian Archipelago in Asia.

(2) By Netherlands Indies guilder is understood the currency of the Netherlands Indies.

Article 13

The present Agreement shall remain in force for the whole duration of the war and for a period of six months after the signature of the Treaty of Peace.

In witness whereof the Undersigned, duly authorised thereto by their respective Governments have signed the present Agreement.

DONE in duplicate in London the 14th day of June, 1940 in English.

Kingsley Wood

DE GEER

d'or et de devises étrangères et proposeront les mesures de toute nature propres à maintenir les conditions d'un équilibre monétaire durable.

Article 10

1) Les deux Gouvernements se consulteront avant de procéder à la mobilisation sur le marché d'un pays tiers de tout ou partie de leur portefeuille de valeurs étrangères.

2) Aucun des deux Gouvernements ne vendra les valeurs libellées en la monnaie de l'autre pays sans l'accord préalable de l'autre Gouvernement.

Article 11

Les deux Gouvernements se consulteront afin d'obtenir des arrangements aussi favorables que possible au sujet des paiements des importations en provenance de pays tiers ou des exportations à destination de pays tiers, ainsi que pour obtenir le meilleur emploi de leurs avoirs étrangers.

Article 12

1) Par "Indes néerlandaises" on entend l'Archipel indien néerlandais en Asie.

2) Par "florin des Indes néerlandaises" on entend la monnaie des Indes néerlandaises.

Article 13

Le présent accord restera valable pendant toute la durée de la guerre et pour une période de six mois après la signature du traité de paix.

En foi de quoi les soussignés dûment autorisés à cet effet par leurs Gouvernements respectifs, ont signé le présent accord.

FAIT à Londres, en double exemplaire, en langue anglaise, le 14 juin 1940.

KINGSLEY Wood

DE GEER

PROTOCOL

On signing this day the Agreements between the Royal Netherlands Government and the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on the one hand and the Government of the French Republic¹ on the other, regarding the establishment of an official rate of exchange between their respective currencies, the undersigned Plenipotentiaries hereby declare that it is the intention of their Governments to regard the said agreements as forming the basis of their mutual relations in this matter and that in so far as may be consistent with their provisions the said agreements are to be regarded as complementary to each other and as together forming one integral whole.

DONE in triplicate in London the 14th June, 1940.

DE GEER

CORBIN

Kingsley Wood

¹ See page 263 of this volume.

PROTOCOLE

En signant aujourd’hui les Accords entre le Gouvernement Royal de Hollande et le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d’Irlande du Nord, d’une part, le Gouvernement de la République française¹ d’autre part, accords ayant pour objet l’établissement d’un taux de change officiel entre leurs monnaies respectives, les Plénipotentiaires soussignés déclarent par les présentes qu’il est dans l’intention de leurs Gouvernements de considérer lesdits accords comme formant la base de leurs relations mutuelles en cette matière et que, pour autant qu’il s’agit de leurs stipulations, lesdits accords doivent être considérés comme complémentaires l’un de l’autre et comme formant ensemble un tout intégral.

FAIT à Londres, en triple exemplaire, le 14 juin 1940.

DE GEER

CORBIN

Kingsley Wood

¹ Voir page 263 de ce volume.

